

ANEXO II

Formulario de notificación previa

Formulario de notificación previa para la entrega de desechos/residuos en instalaciones portuarias de recepción
Advance notification form for wastes/residues delivery to port reception facilities

1.1. Nombre del buque: <i>1.1. Name of ship:</i>	1.5. Propietario o armador: <i>1.5. Owner or operator:</i>
1.2. Número IMO: <i>1.2. IMO number:</i>	1.6. Número o letras distintivos: <i>1.6. Distinctive number or letter:</i>
1.3. Arqueo bruto: <i>1.3. Gross tonnage:</i>	1.7. Estado de abanderamiento: <i>1.7. Flag State:</i>
1.4. Tipo de buque: <i>1.4. Type of ship:</i>	
☐ Petrolero <i>Oil tanker</i>	
☐ Buque tanque químico <i>Chemical tanker</i>	
☐ Granelero <i>Bulk carrier</i>	
☐ Buque portacontenedores <i>Container</i>	
☐ ROPAX <i>ROPAX</i>	
☐ Otro buque de carga <i>Other cargo ship</i>	
☐ Buque de pasaje <i>Passenger ship</i>	
☐ Buque de transbordo rodado (Ro-ro) <i>rodado (Ro-ro)</i>	
☐ Otro (especifíquese) <i>Other (specify)</i>	
2.1 Nombre de la localidad terminal: <i>2.1 Location/terminal name:</i>	2.6 Último puerto en el que se entregaron desechos/residuos: <i>2.6 Last port where wastes/residues were delivered:</i>
2.2 Fecha y hora estimada de la llegada (ETA): <i>2.2 Estimated arrival date and time (ETA):</i>	2.7 Fecha de la última entrega: <i>2.7 Date of last delivery:</i>
2.3 Fecha y hora estimada de la partida (ETD): <i>2.3 Estimated departure date and time:</i>	2.8 Siguiente puerto de entrega: <i>2.8 Next port of delivery:</i>
2.4 Último puerto y país: <i>2.4 Last port and country:</i>	2.9 Persona que presenta este formulario (si es distinta del capitán) <i>2.9 Person submitting this form (if other than master):</i>
2.5 Siguiente puerto o país (si se conoce): <i>2.5 Next port and country (if known):</i>	
3	En este Puerto: <i>(In this port:)(*)</i>
	☐ Se entregarán todos los desechos <i>(All waste will be delivered)</i>
	☐ Se entregarán parte de los desechos <i>(Some waste will be delivered)</i>
	☐ No se entregarán desechos <i>(No waste will be delivered)</i>
4	Los desechos que se entregarán y/o los que permanecerán a bordo, así como la capacidad de almacenamiento máxima figuran en el reverso de esta notificación. <i>(Waste that will be delivered and/or those which will remain on board, as well as the maximum storage capacity appear at the back of this document)</i>

(*) Marcar lo que corresponda *(Tick as appropriate)*

CONFIRMO que los datos contenidos en este documento son exactos y correctos y que existe a bordo suficiente capacidad específica para almacenar todos los desechos generados entre esta notificación y el próximo puerto en el que entregaré los desechos.

(I CONFIRM that the Information of this document is accurate and correct and that there is sufficient dedicated onboard capacity to store all waste generated between notification and the next port at which waste will be delivered)

Fecha (Date): ____/____/____

Hora (Time): ____: ____

El Capitán (Master)

Notas

- Esta información podrá utilizarse a efectos de control del Estado del Puerto y otros fines de inspección.
- Los Estados miembros determinarán qué organismos recibirán copias de la notificación: en España, el original de esta notificación se dirigirá a la Capitanía Marítima y a la entidad gestora del puerto en cada puerto de escala. Una copia de esta notificación se llevará a bordo, del buque junto con los libros registro de hidrocarburos, de carga o de basuras.
- Este impreso deberá rellenarse, salvo si el buque se acoge a la exención prevista en el artículo 9 del Real Decreto 1381/2002, de 20 de diciembre, sobre instalaciones portuarias de recepción de desechos generados por los buques y residuos de carga (artículo 9 de la Directiva 2000/59/CE).

Notes

- This Information may be used for Port State Control and other inspection purposes.
- Member States will determine which bodies will receive copies of this notification: in Spain, the original of this notification shall be addressed to the Harbour Mastery and to the port manager body of each port of call. A copy of this notification should be retained on board the vessel along with the appropriate Oil RB, Cargo RB or Garbage RB.
- This form is to be completed unless the ship is covered by an exemption in accordance with article 9 of Real Decreto 1381/2002, December 20, on port reception facilities for ship-generated waste and cargo residues (Article 9 of Directive 2000/59/EC).

BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO

LEGISLACIÓN CONSOLIDADA

Si va a entregar todos los desechos/residuos, complete la segunda y últimas columnas según corresponda. Si va a entregar parte de los desechos/residuos o no va entregar ninguno, complete todas las columnas.
If delivering all wastes/residues, complete second and last columns as appropriate. If delivering some or no wastes/residues, complete all columns

TIPO Y CANTIDAD DE DESECHOS/RESIDUOS Y CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO DEL BUQUE <i>TYPE AND AMOUNT OF WASTES/RESIDUES AND STORAGE CAPACITY</i>						
Tipo (Type)	Para Entregar (To be delivered) (m³)	Capacidad máxima de almacenamiento (Maximum dedicated storage capacity) (m³)	Quedan a bordo (Retained on board) (m³)	Puerto en el que se van a entregar los desechos/residuos restantes (Port at which remaining wastes/residues will be delivered) (m³)	Estimación de la cantidad de desechos/residuos que van a generarse entre la notificación y el puerto de escala siguiente. (Estimated amount of waste/residues to be generated between notification and next port of call) (m³)	Cantidad entregada en el último puerto de entrega, indicado en el punto 2.6. (Amount delivered at the last port of delivery, identified under point 2.6 above) (m³)
Anexo I del Convenio MARPOL – HIDROCARBUROS <i>MARPOL Annex I – Oil</i>						
Aguas de sentina oleosas <i>Oily bilge water</i>						
Residuos oleosos (fangos) <i>Oily residues (sludges)</i>						
Aguas oleosas procedentes del lavado de tanques <i>Oily tank washings</i>						
Agua de lastre sucia <i>Dirty ballast water</i>						
Depósitos y fangos procedentes de la limpieza de tanques <i>Scale and sludge from tank cleaning</i>						
Otros (especifíquense) <i>Other (please specify)</i>						
Anexo II del Convenio MARPOL – SUSTANCIAS NOCIVAS LIQUIDAS¹ <i>MARPOL Annex II – NLS¹</i>						
Sustancia de categoría X <i>Category X substance</i>						
Sustancia de categoría Y <i>Category Y substance</i>						
Sustancia de categoría Z <i>Category Z substance</i>						
Otras sustancias <i>OS – Other substances</i>						
Anexo IV del Convenio MARPOL – AGUAS SUCIAS <i>MARPOL Annex IV – Sewage</i>						
Aguas sucias (Sewage)						
Anexo V del Convenio MARPOL – BASURAS <i>MARPOL Annex V – Garbage</i>						
A. Plásticos (Plastics)						
B. Desechos de alimentos (Food Wastes)						
C. Desechos domésticos (Domestic wastes)						
D. Aceite de cocina (Cooking Oil)						
E. Cenizas de incinerador (Incinerator ashes)						
F. Desechos operacionales (Operational wastes)						
G. Cadáveres de animales (Animal carcasses)						
H. Artes de pesca (Fishing gear)						
I. Desechos electrónicos (E-waste)						
J. Residuos de carga (no perjudiciales para el medio marino) ² (Cargo residues (non-HME) ²)						
K. Residuos de carga (perjudiciales para el medio marino) ² (Cargo residues (HME) ²)						
Anexo VI del Convenio MARPOL – CONTAMINACIÓN ATMOSFÉRICA <i>MARPOL Annex VI – Air pollution</i>						
Sustancias que agotan la capa de ozono y equipo que contenga tales sustancias (Ozone-depleting substances and equipment containing such substances)						
Residuos de limpieza de los gases de escape (Exhaust gas-cleaning residues)						

¹ Indíquese el nombre de expedición correcto de la sustancia nociva en cuestión. *Indicate the proper shipping name of the NLS involved*

² Indíquese el nombre de expedición correcto de la carga seca. *Indicate the proper shipping name of the dry cargo*

ANEXO III

Modelo de recibo MARPOL

ESPAÑA



SPAIN

RECIBO DE ENTREGA DE DESECHOS/RESIDUOS MARPOL
MARPOL WASTES/RESIDUES DELIVERY RECEIPT

La instalación portuaria receptora abajo mencionada, autorizada por la Administración española.

The bellow reception facility, authorized by the Spanish Administration.

1.1. Nombre de la localidad/terminal: <i>1.1. Location/Terminal name:</i>		
1.2. Proveedor(es) de la instalación de recepción: <i>1.2. Reception facility provider(s):</i>		
1.3. Proveedor(es) de la instalación de tratamiento, si difieren de la anterior: <i>1.3. Treatment facility provider(s) – if different from above:</i>		
1.4. Fecha y hora de la descarga de desechos: <i>1.4. Waste Discharge Date and Time:</i>	desde <i>from</i>	hasta <i>to</i>

Certifica que el buque:

Certifies that the ship:

2.1. Nombre del buque: <i>2.1. Name of ship:</i>	2.5. Propietario o armador: <i>2.5. Owner or operator:</i>
2.2. Número IMO: <i>2.2. IMO number:</i>	2.6. Número o letras distintivos: <i>2.6. Distinctive number or letter:</i>
2.3. Arqueo bruto: <i>2.3. Gross tonnage:</i>	2.7. Estado de abanderamiento: <i>2.7. Flag State:</i>
2.4. Tipo de buque: <i>2.4. Type of ship:</i>	
☐ Petrolero <i>Oil tanker</i> ☐ Buque tanque Químico <i>Chemical tanker</i> ☐ Granelero <i>Bulk carrier</i> ☐ Buque portacontenedores <i>Container</i> ☐ ROPAX <i>ROPAX</i> ☐ Otro buque de carga <i>Other cargo ship</i> ☐ Buque de pasaje <i>Passenger ship</i> ☐ Buque de transbordo rodado <i>Ro-ro</i> ☐ Otro (especifíquese) <i>Other (specify)</i>	

Ha entregado en el puerto de:

Has delivered in the harbour of:

Anexo I del MARPOL Hidrocarburos MARPOL, Annex I - Oil	Cantidad (m³) Quantity (m³)
Aguas de sentina oleosas <i>Oily bilge water</i>	
Residuos oleosos (fangos) <i>Oily residues (sludge)</i>	
Aguas oleosas procedentes del lavado de tanques <i>Oily tank washings</i>	
Agua de lastre sucia <i>Dirty ballast water</i>	
Depósitos y fangos procedentes de la limpieza de tanques. <i>Scale and sludge from tank cleaning</i>	
Otros (especifíquense) <i>Other (please specify)</i>	

los siguientes desechos/residuos:

the following wastes/residues:

Anexo II del MARPOL Sustancias nocivas líquidas MARPOL, Annex II - NLS	Cantidad (m³) / Nombre ¹ Quantity (m³) / Name ¹
Sustancia de categoría X <i>Category X substance</i>	/
Sustancia de categoría Y <i>Category Y substance</i>	/
Sustancia de categoría Z <i>Category Z substance</i>	/
Otras sustancias <i>OS - other substance</i>	/

Anexo IV del MARPOL Aguas sucias MARPOL, Annex IV- Sewage	Cantidad (m³) Quantity (m³).

¹ Indíquese el nombre de expedición correcto de la sustancia nociva líquida en cuestión.

¹Indicate the proper shipping name of the NLS involved.

BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO
LEGISLACIÓN CONSOLIDADA

Anexo V del MARPOL Basuras <i>MARPOL Annex V – Garbage</i>	Cantidad (m³) <i>Quantity (m³)</i>
A. Plásticos <i>A. Plastics</i>	
B. Desechos de alimentos <i>B. Food wastes</i>	
C. Desechos domésticos (por ejemplo, productos de papel, trapos, vidrios, metales, botellas, loza, etc...) <i>C. Domestic wastes (e.g. paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc..)</i>	
D. Aceite de cocina <i>D. Cooking oil</i>	
E. Cenizas del incinerador <i>E. Incinerator ashes</i>	
F. Desechos operacionales <i>F. Operational wastes</i>	
G: Cadáveres de animales <i>G. Animal carcasses</i>	
H. Artes de pesca <i>H. Fishing gear</i>	
I. Desechos electrónicos <i>I. E-waste</i>	
J. Residuos de carga (no perjudiciales para el medio marino) ² <i>J. Cargo residues (non-HME)²</i>	
K. Residuos de carga (perjudiciales para el medio marino) ² <i>K. Cargo residues (HME)²</i>	

Anexo VI del MARPOL <i>MARPOL Annex VI - related</i>	Cantidad (m³) <i>Quantity (m³)</i>
Sustancias que agotan la capa de ozono y equipo que contenga tales sustancias. <i>Ozone-depleting substances and equipment containing such substances.</i>	
Residuos de la limpieza de los gases de escape <i>Exhaust gas-cleaning residues</i>	

Fecha (Date): ____/____/____:

Firma y sello de la Instalación Portuaria Receptora. <i>Sign and stamp of the Reception Facility.</i>	Firma y sello de la Capitanía Marítima. <i>Sign and stamp of the Maritime Authority of the harbour.</i>
---	---

Este recibo no es válido sin el sello y la firma de la Capitanía Marítima del puerto donde se haya realizado la entrega de desechos/residuos.

El Capitán del buque deberá exigir a la instalación portuaria receptora que muestre la autorización de la Entidad Gestora del Puerto para la recepción de los desechos/residuos procedentes de los buques o una copia autenticada de la misma.

Solamente las instalaciones autorizadas están facultadas para expedir el presente recibo.

This receipt is only valid when signed and stamped by the Maritime Authority in the harbour where the wastes/residues have been delivered.

The ship's Captain must require of the Reception Facility to show the Port Authority Authorization for receiving wastes/residues from ships, or a certified copy.

Only authorized Reception Facilities are allowed to deliver this receipt.

El representante designado de la instalación de recepción deberá facilitar este formulario al Capitán de un buque que acabe de efectuar la entrega de desechos/residuos. El presente formulario se llevará a bordo del buque junto con los libros registro de hidrocarburos, de carga o de basuras.

The designated representative of the reception facility provider should provide the following form to the master of a ship that has just delivered wastes/residues. This form should be retained on board the vessel along with the appropriate Oil RB, Cargo RB or Garbage RB.

² Indíquese el nombre de expedición correcto de la carga seca.

² Indicate the proper shipping name of the dry cargo.